

Du 10 au 19 juillet - Jazz à Juan © G. Lefrancoq

Summer in Antibes Juan-les-Pins

L'estate ad Antibes Juan-les-Pins

Féux d'artifices - 13, 14 juillet et 6, 15, 20 et 24 août

**Antibes.** 42, avenue Robert Soleau  
tel : +33 (0)4.22.10.60.10

[www.antibesjuanlespins.com](http://www.antibesjuanlespins.com)

**Juan-les-Pins.** 60, ch des Sables  
tel : +33 (0)4.22.10.60.01

[www.antibesjuanlespins.com](http://www.antibesjuanlespins.com)



Antibes Juan-les-Pins, l'Actu  
Antibes Jazz Festival  
Palais-des-Congrès-Antibes Juan les Pins

### Horaires d'ouverture

Opening hours / Orari di apertura

### ANTIBES & JUAN-LES-PINS

TOUS LES JOURS de 09H00 à 19H00

EVERY DAY FROM 9.00 AM TO 7.00 PM

TUTTI I GIORNI DALLE 9.00 ALLE 19.00

**Billetteries et boutiques :** Fermeture 30 min avant. **Ticket desks & gift shops :** Close half hour earlier. **Biglietterie e vendite di souvenir:** Chiusura anticipata di mezz'ora.



L'OFFICE DE TOURISME  
D'ANTIBES JUAN-LES-PINS PRÉSENTE

## FESTIVAL PYROMÉLODIQUE D'ANTIBES JUAN-LES-PINS

06 AOÛT - 22 H  
EFFERVESCENCE...  
LE FEU D'ARTIFICE DANS TOUS SES ETATS  
BAIE DE JUAN-LES-PINS

15 AOÛT - 22 H  
QUINTESSANCE...  
LE FEU D'ARTIFICE DANS TOUS SES SENS  
BAIE DE JUAN-LES-PINS

20 AOÛT - 22 H  
TO BE JUAN, BONHEUR, FAMILLE  
BAIE DE JUAN-LES-PINS

24 AOÛT - 23 H  
ANTIBES L'IMPRENABLE  
ROUTE DU BORD DE MER ENTRE LA SIESTA ET LE FORT CARRE

### LES ADRESSES

**Accueil touristique du vieil Antibes.** 32, bd d'Aguillon - +33 (0)4.93.34.65.65.

**Amphithéâtre du Fort Carré** - av. du 11 novembre.

**Azurarena Antibes.** 250, rue Emile Hugues - +33 (0)4.97.23.40.40

**Badminton Club d'Antibes :** +33 (0)6.03.92.60.63. <http://bcantibes.fr/le-tournoi-international-dantibes>

**Cathédrale.** 1 rue du St Esprit

**Espace Mer et Littoral** - bd JF Kennedy. +33 (0)4.93.61.45.32.

**Galerie des Bains-Douches** - 27 boulevard d'Aguillon. +33 (0)4.93.34.74.30

**Hôtel le Grand Pavois** - 5, avenue Saramartel. +33(0)4.93.61.09.04.

**Médiathèque Albert Camus.** 19 bis, bd Chancel - +33 (0)4.92.19.75.80. / [www.mediatheque-casa.fr](http://www.mediatheque-casa.fr)

**Musée d'archéologie.** Bastion Saint-André. +33 (0)4.92.90.53.36.

**Musée Peynet** - pl. Nationale - +33(0)4.92.90.54.29

**Notre Dame de la Pinède** - avenue Gallice

**Palais des Congrès** - 60, ch des Sables +33 (0)4.22.10.60.01

**Pinède Gould** - boulevard Edouard Baudoin

**Salle St Claude** - 288 chemin de St Claude

**Théâtre Antibéa.** 15, rue G. Clemenceau +33 (0)4.93.34.24.30. [www.theatre-antibea.com](http://www.theatre-antibea.com)

## DES FESTIVALS - FESTIVALS - DEI FESTIVAL

**Les 3 et 4 juillet**

**9<sup>e</sup> Nuits Carrées**

**19h - Amphithéâtre du Fort-Carré**

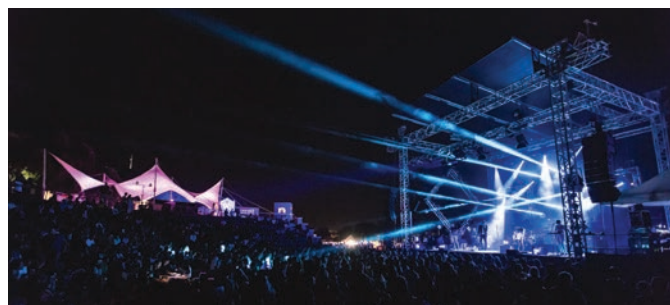
Cette année, carte blanche à l'un des groupes les plus emblématiques du hip hop français : IAM, pour deux soirées



qui s'annoncent déjà grandioses. En dehors de ces deux passages, les Nuits Carrées présentent d'autres artistes français ou étrangers de la scène hip-hop, jazz ou électro avec notamment Benjamin Flincher, sélectionné dans le cadre du dispositif « Les 4 Saisons de Découvertes Nuits Carrées ». Chaque soir, les groupes se succèdent sur scène pour enflammer le nombreux public massé dans l'amphithéâtre. This year, one of the most emblematic French hip hop groups, IAM, will be given carte blanche for two evenings which are set to be spectacular. In addition to these two performances, the festival Nuits Carrées will be presenting other French and international artists from the hip hop, jazz and electro scenes. Every evening, groups will play one after the other to delight the many spectators gathered in the amphitheatre at the foot of the Fort Carré. Quest'anno, carta bianca al gruppo IAM, una delle band più emblematiche dell'hip hop francese, per due serate che si preannunciano grandiose. Oltre a questo gruppo, il festival Nuits Carrées accoglie altri artisti francesi o stranieri della scena hip hop, jazz o elettronica. Ogni sera, i gruppi si susseguono per accendere il vasto pubblico raccolto nell'anfiteatro del Fort Carré.

**Le 3 à 19h45** - Benjamin Fincher, pop-electro / **20h45** - « Sage », pop electro / **21h45** - « Hyphen Hyphen », pop rock / **22h45** - Veust Lyricist, hip hop / **23h15** - Akhenaton et IAM / **1h15** - « La fine équipe », hip-hop électro (France)

**Le 4 à 19h45** - « John Milk », soul-funk / **20h45** - « Empire of sound », hip-hop/ jazz / **21h45** - « Naïve New Beates », electropop / **22h45** - Benjamin Fincher, pop-electro / **23h15** – Oddisee and Good Company, hip hop / **0h45** - DJ Kheops, hip hop (France). **A noter les 3 et 4** : Les Ateliers Carrés à partir de 10h à la Médiathèque Albert Camus. Un cycle d'ateliers ouverts à tous. L'objectif est d'informer, de sensibiliser et de former le grand public et les professionnels aux problématiques du secteur des musiques actuelles. Concerts live made in « Nuits Carrées ».



Reservations sur [www.nuitscarrées.com](http://www.nuitscarrées.com)

Du 7 au 26 juillet

## Les Nuits de la Pinède

**Pinède Gould.** Spectacles de variétés nationales et internationales. National and international variety shows. Spettacoli di varietà nazionali e internazionali. Billetterie : Office de Tourisme.

**Le 7 à 19h30 - 20<sup>e</sup> Big Reggae Festival.** Avec Damian « Junior Gong» Marley - Israël Vibration & Roots Radics.



**Le 8 à 20h30 - Nuit des Hits.** Organisée par « Enfant, Star & Match ». Avec Bobby Kimball chanteur original du groupe Toto, Imagination, Maude, Mikangelo Loconte, Jessy Matador, Gala, Herbert Léonard, MA2X, Kamini, Yannick, Priscilla Betti, Opus, Francky Vincent, Makassy, Paco, Caroline Loeb, Jean-Pierre Savelli, Rose Laurens, Ryan Paris, Benny B, Bernard Sauvat, Moussier Tombola, Papa London. Concert animé par Jérôme Anthony, Pierre Ménès et Alexandre Carré.



**Le 22 - « Stars 80 »,** avec Lio, François Feldman, Emile et Image, Sabrina, Patrick Hernandez, Cookie Dingler, « Début de soirée », Julie Piétri, Jean-Pierre Mader, Phil Barney, Pauline Ester, Jean Schultheis, Laroche Valmont, Patrick Coutin, Jean-Pierre Morgan (Les Avions).

**Le 23 à 21h - Soprano + Yuna** « Cosmo Tour ». 18 ans après ses débuts et 4 ans après son dernier album certifié triple-platine « La Colombe et Le Corbeau », Soprano revient sous les feux de la rampe et nous livre *Cosmopolitane*, son troisième



album solo. Décomplexé musicalement, l'artiste le plus célèbre de Marseille assume pleinement ses influences musicales rap et pop dans un album énergique, riche et varié. Un disque qui lui ressemble en tous points et redonne du sens et une direction positive à un rap français qui en manquait ces derniers temps.

**Le 26 à 21h30 - Kendji Girac.** En l'espace d'une année, Kendji Girac est devenu l'un des artistes français les plus vendus, grâce à un album écoulé à près de 700 000 exemplaires et à des singles devenus incontournables comme *Color Gitano* ou *Andalouse*. Après le succès du single *Elle m'a aimé*, le vainqueur de la troisième saison de *The Voice* en tournée !



Du 10 au 19 juillet

## 55<sup>e</sup> Festival international de jazz «Jazz à Juan»

20h30 - Pinède Gould à Juan-les-Pins

Aux yeux des stars du monde entier, la pinède Gould est à l'image de ce que peut représenter la Scala de Milan pour un artiste lyrique : une confirmation et une rencontre exceptionnelle avec le public.

Doyen des festivals de jazz en Europe, «Jazz à Juan» reste un formidable creuset où se mélangent toutes les tendances. Populaires ou élitistes, jeunes talents devenus célèbres, iconoclastes innovateurs, classiques et modernes... Nombreux ceux qui ont arpenté depuis sa création en 1960 la scène de la mythique pinède.

Stars throughout the world see the Gould pine grove as the equivalent of what the Scala of Milan represents to lyrical artists: a confirmation and an exceptional opportunity to perform to the public. As the longest-running jazz festival in Europe, Jazz à Juan remains a fabulous melting pot where all trends converge.

Popular performers and those appreciated by an elite, talented youths having achieved fame, innovative non-conformists, classical and modern artists... Many stars have performed upon the stage of the legendary pine grove since the festival's creation in 1960. Per le star del mondo intero, la pineta Gould rappresenta ciò che la Scala di Milano è per un artista lirico: una conferma e un incontro eccezionale con il pubblico. Primo festival jazz in Europa, «Jazz à Juan» rappresenta da sempre un eccezionale crogiolo di tendenze musicali.

Artisti popolari o di nicchia, giovani talents divenuti celebri, trasgressivi e innovatori, classici e moderni... Sin dai tempi della sua creazione nel 1960, sono moltissimi gli artisti che hanno calcato le scene della mitica pineta. **Voir programme complet en dernière page.** Renseignements et billetterie : Office de Tourisme et [www.jazzajuan.com](http://www.jazzajuan.com)



**Du 10 au 19 juillet**

**Festival « Off » de « Jazz à Juan »**

Comme chaque année, et plus encore peut-être cette année, des plateaux de qualité sur les deux scènes du « Jazz Off », place De-Gaulle et petite pinède, où se feront entendre les mille unes facettes d'un jazz plus que jamais sur la brèche, un formidable kaléidoscope de talents s'offrant à un public de plus en plus nombreux et enthousiaste.

Avec un nouveau rendez-vous pour aller jusqu'au

bout de la nuit : chaque soir, au sortir du concert de la pinède Gould, un concert supplémentaire offert à tous dans la Petite Pinède, à deux notes du mythique « Carrefour de la Joie », l'un des hauts-lieux de la vie nocturne juanaise immortalisé par Sidney Bechet.

Like each year, but perhaps this year more than ever, there will be quality performances on the two « Jazz Off » stages, the square « place De-Gaulle » and the little pine grove « Petite Pinède ». Here you can hear the many facets of a jazz always on the move, a great kaleidoscope of talented artists performing to an increasingly numerous and enthusiastic audience. And a new event will have you partying until the early hours of the morning: each night, at the exit of the Gould pine grove, an extra, free concert open to all in the little pine grove, a trombone's throw from the legendary « Carrefour de la Joie », one of the key places for nightlife made famous by Sidney Bechet. Come sempre e forse ancora di più quest'anno, sui due palcoscenici del «Jazz Off» (place De-Gaulle e la piccola pineta) si esibiranno artisti di alto livello che inviteranno a scoprire le mille sfaccettature di un jazz che, oggi più che mai, rimane sulla breccia. Uno straordinario caleidoscopio di talenti che incontra un pubblico sempre più numeroso ed entusiasta. Inoltre, per chi ama fare le ore piccole, c'è un nuovo appuntamento: ogni sera, al termine dell'esibizione nella pineta Gould, verrà offerto a tutti un concerto supplementare nella piccola pineta, a pochi passi dal mitico «Carrefour de la Joie», uno dei luoghi simbolo della vita notturna di Juan-les-Pins immortalato da Sidney Bechet.

**A noter le 13** - Soirée Best Of Du Off. Près de 100 musiciens dans les rues et sur



les places d'Antibes et de Juan-les-Pins, des milliers de spectateurs ne cachant pas leur joie de vivre et de partager le jazz sous toutes ses formes... Durant cette soirée de « Jazz à Juan », les jazz, tous les jazz se répandront et se répondront dans la cité. Save the date: 13<sup>th</sup> July – “Best Of the Off” evening. Around 100 musicians in the streets and on the squares of Antibes and Juan-les-Pins, thousands





of spectators making no secret of their zest for life and desire to share jazz in all its forms... During this evening, all styles of jazz will resound and echo throughout the town. **Da non perdere, la serata Best Of Du Off in programma lunedì 13 luglio.** Circa 100 musicisti fra le vie e le piazze di Antibes e Juan-les-Pins, accolti da migliaia di spettatori pieni di gioia di vivere, desiderosi di condividere la propria passione per

il jazz in tutte le sue forme... Durante questa serata, i ritmi del jazz si diffonderanno nella cittadina.

## DES TRADITIONS - TRADITION - TRADIZIONI

**Du 2 au 5 juillet**

**Fêtes de Notre-Dame de Bon-Port**

Quatre jours de fête, organisés et orchestrés par la Corporation des Marins d'Antibes pour célébrer Notre Dame de Bon Port, protectrice des Antibois. **Four days of festivities, organized and orchestrated by the Antibes Sailors' Corporation to celebrate Notre Dame de Bon Port, protector of the people of Antibes.** **Quattro giorni di festa, organizzati e orchestrati dalla Corporation des Marins d'Antibes per celebrare Notre Dame de Bon Port, protettrice della città.**

**Les 2, 3, à 20h30, le 4 à 21h** - Prières, et chants à la Cathédrale d'Antibes / **Le 2 à 7h30** - Messe à la cathédrale / **8h30** - Départ de la cathédrale pour procession dans le Vieil Antibes / **Le 3 à 21h** - Concert de nouvelles musiques traditionnelles par le groupe « Latines » et le groupe « Tacad'oli ». **Le 4 à 21h30** - Descente aux flambeaux suivie du grand feu de joie à la Gravette. **Le 5 à 7h30** - Bénédiction à la cathédrale d'Antibes / **8h30** - Départ de la cathédrale pour procession dans le Vieil Antibes / **9h** - Arrivée à la Garoupe, vente des tra-

ditionnelles fougassettes / **9h30** - Remise de coffrets souvenirs, de diplômes et médailles d'honneur aux bienfaiteurs, fidèles et amis de Notre-Dame de Bon-Port / **10h** - Grand' Messe solennelle.



**Samedi 4 juillet**

**Fête de la Saint Jean**

**A partir de 19h – Place de l'église Sainte-Marguerite aux Semboules.**

Organisée par le CADIS (Comité d'Animation et de Défense des Intérêts des Semboules). Animations variées et jeux populaires (tir à la corde géante, mât de cocagne, course de chariots, etc.) autour du célèbre feu de la Saint-Jean et du grand bal. **Saint Jean's fête.** **Various activities and popular games (giant tug-of-war, greasy-pole climbing, kart racing, etc.) as**



well as the famous Saint-Jean's bonfire and village dance. Festa di San Giovanni. Varie animazioni, giochi popolari (tiro alla fune gigante, albero della cuccagna, corsa dei carri, ecc.) e balli attorno al celebre fuoco di San Giovanni. Renseignements au 06.13.15.47.44. [www.semboules.info](http://www.semboules.info)

## Lundi 13 et mardi 14 juillet

### Fête Nationale

**Le 13 à partir de 20h** - Bal des pompiers à la caserne, av. Jules Grec / **A partir de 21h** – Concert Orchestre d'Harmonie antiboise et bals place du Safranier et cours Masséna / **22h30** – Feu d'artifice Promenade du Ponteil, plage de la Salis. **Le 14 à 22h30** – Feu d'artifice en baie de Juan-les-Pins. **National fête – On 13<sup>th</sup> from 8pm** – Firemen's public dance. Barracks. Avenue Jules Grec / **From 9pm** – Concert by the Antibes ensemble « Orchestre d'Harmonie » and dances on the squares « place du Safranier » and « cours Masséna » / **10:30pm** – Fireworks on « Promenade du Ponteil », Salis beach. **On 14<sup>th</sup> at 22:30pm** – Fireworks in the bay of Juan-les-Pins. **Festa Nazionale - Il 13 luglio a partire dalle ore 20.00** - Ballo dei pompieri. Caserma. Av. Jules Grec / **A partire dalle ore 21.00** – Concerto dell'Orchestra Armonica di Antibes e balli in place du Safranier e cours Masséna / **ore 22.30** –

Fuochi d'artificio in promenade du Ponteil, spiaggia di La Salis. **Il 14 luglio alle ore 22.30** – Fuochi d'artificio nella baia di Juan-les-Pins.

## Mardi 14 juillet

### 13<sup>e</sup> Concours national de Boules carrées

**A partir de 10h - Commune libre du Safranier.** Inscriptions sur place de 9h à 10h, place du Safranier (15 € par triplète). **13<sup>th</sup> National competition of Square Bowls.** **Tredicesimo concorso na-**



zionale di bocce quadrate.

## Samedi 18 et dimanche 19 juillet

### Fête de la Sainte Marie-Madeleine Place Jean Aude.

Deux jours de festivités organisés par le Comité des Fêtes de la Fontonne, avec expo motos et voitures anciennes, promenade en Harley, concours du meilleur pan-bagnat, concours de pétanque, animations musicales et autres. **Sainte Marie-Madeleine's fête** – Exhibition of old





motorbikes and cars, outings on Harleys, competition for the best pan-bagnat (local speciality), bowls competition, musical entertainment and more. **Festa di Santa Maria Maddalena - Mostra di moto e auto antiche**, passeggiata in Harley, gara di pan-bagnat (panino imbottito con pomodori, insalata, uova sode, tonno e acciughe), gara di pétanque (jeu de boules provençale), événements musicaux et beaucoup d'autres.  
[www.comitedesfetesdelafontaine.fr](http://www.comitedesfetesdelafontaine.fr)

**Dimanche 19 juillet**

### **Fête du Safranier**

**Place du Safranier.** Apéritif d'honneur servi à tous les amis présents à 12h. A 19h, dégustation de la célèbre soupe au pistou. Tickets en vente sur la place. Tel : 04.93.34.15.71. **Safranier fair – Drinks served to all friends present at noon. At 7pm, enjoy the famous local dish "soupe au pistou". Tickets on sale at the fair.** **Festa del Quartiere Safranier - A mezzogiorno**, aperitivo d'onore servito a tutti gli amici presenti. Alle 19.00, invece, degustazione della celebre soupe au pistou (minestrina di verdure con salsa di aglio, basilico e olio). Biglietti in vendita sulla piazza. T



**Du 7 au 9 août**

### **Fête des Eucalyptus**

**Square Henri Delaunay.** Grande fête champêtre aux Eucalyptus, avec anima-

tions, jeux et goûters pour les enfants, déjeuner champêtre, concours de boules et dîners dansants pour les grands. **Big country fair in the Eucalyptus neighbourhood**, with entertainment, games and snacks for children, rustic lunch, bowls competition and dinner dances for adults. **Grande festa campestre nel quartiere degli eucalipti con attività di animazione, giochi e merende per i bambini, pranzo campestre, gara di bocce e cene danzanti per i più grandi.**

**Le 7 à 21h - Bal avec DJ./ Le 8 à 15h -**

Animations et jeux pour les enfants avec goûter offert / **21h - Bal avec DJ. / Le**

**9 à 12h30 - Déjeuner champêtre (tarif**

15 € et inscription obligatoire) / **15h -**

Concours de boules en doublettes ar-

rangées (10 € par équipe et inscription

sur place). Informations et inscriptions au

04.93.67.32.52.

**Jusqu'au 26 septembre**

### **Cérémonie aborigène**

**Médiathèque Albert Camus.**

Attention : fermeture annuelle du 4 au 17 août.

Collection d'art aborigène contemporain de Marc Sordello et Francis Missina. Entrée libre.



**DES EXPOS i EXHIBITIONS i MOSTRE i**

## DES EXPOS ! EXHIBITIONS ! MOSTRE !

**Du 9 au 24 juillet**  
**Cabu Swing !**



**Palais des Congrès - de 9h à 19h - (Entrée libre).** Entre Cabu et le jazz, chacun le sait, c'est une vieille histoire d'amour... Depuis plus de cinquante ans sa frange juvénile, ses lunettes et son carnet de croquis arpentent discrètement les salles de concerts et les festivals où l'on célèbre les vertus de cette musique roborative chère à son cœur. L'exposition Cabu Swing présente en plus de soixante-dix panneaux la quintessence de son travail dans ces deux domaines. Mais que l'on ne s'y trompe pas : que ce soit en « live » ou en « différé » ces dessins, croquis, esquisses et autres ébauches brillent de mille éclats, dont la véracité, l'humour, la poésie et la complicité ne sont pas les moindres... *Between the drawer/caricaturist Cabu and jazz, as everybody knows, a long-time love affair took place... For more than fifty years his youthful fringe, his glasses and his sketchbook were discreetly visible at the concert halls and music festivals where the power of this invigorating music that he so loved is celebrated. The exhibition Cabu Swing, by way of more than*

seventy display boards, presents the quintessence of his work in this field. Make no mistake about it: whether « live » or « pre-recorded », his drawings, drafts, sketches and other outlines radiate qualities including truth, humour, poetry and affinity, to name but a few... Free entry. *Fra il disegnatore/caricaturista Cabu e il jazz c'è una vecchia storia d'amore... Da oltre cinquant'anni, la sua frangia giovanile, gli occhiali e il taccuino per i bozzetti appaiono con discrezione nelle sale dei concerti e nei festival che celebrano le virtù di questa musica corroborante, tanto cara all'artista. Con oltre settanta pannelli, la mostra Cabu Swing svela la quintessenza delle sue opere in questi due campi. «Live» o «in differita», questi disegni, bozzetti, schizzi e altri abbozzi splendono di mille luci. La loro autenticità, l'umorismo, la poesia e la complicità sono elementi particolarmente significativi... Ingresso libero.*

**Du 2 au 31 juillet**  
**Galerie des Bains-Douches**

**Rock'n'jazz collectors** - L'exposition raconte l'histoire du jazz et du rock sur la Côte d'Azur avec principalement des images d'artistes prises par Robert Yvon principalement pendant la période de « Jazz à Juan », mais aussi à Nice, Monaco, Toulon, Ramatuelle, Québec, Paris et ailleurs. « Rock'n'jazz collectors », présente des photos d'artistes sur scène



et backstage depuis 1981, en différents formats. Interactive, l'exposition propose aussi du son, des vidéos, des collages et des objets de collections ayant trait au rock et au jazz. Rock'n'jazz collectors – The exhibition tells the story of jazz and rock on the Côte d'Azur, consisting mostly of images of artists taken by Robert Yvon mainly during the Jazz à Juan festival period, but also in Nice, Monaco, Toulon, Ramatuelle, Québec, Paris and elsewhere. « Rock'n'jazz collectors » presents photos of artists on stage and backstage since 1981, in different formats. Interactive, the exhibition also features sound, videos, collages and collector's items linked to rock and jazz. Rock'n'jazz collectors - La mostra racconta la storia del jazz e del rock in Costa Azzurra attraverso immagini di artisti scattate da Robert Yvon, in particolare durante il festival «Jazz à Juan», ma anche a Nizza, Monaco, Tolone, Ramatuelle, Québec, Parigi e altrove. «Rock'n'jazz collectors» raccoglie foto di artisti in scena e dietro le quinte dal 1981, in diversi formati. Questa mostra interattiva propone anche suoni, video, collage e oggetti da collezione ispirati al rock e al jazz.

### Œuvres de Denise Khel

L'expression musicale a toujours fait partie des sujets de prédilection de Denise Khel, à commencer par le jazz, à travers ses musiciens mais aussi l'atmosphère des caves ou des boîtes de jazz. D'où un travail pictural en étroite corrélation avec toutes les symboliques de la musique, une œuvre innovante et originale. **Works by Denise Khel.** Musical expression has always been one of Denise Khel preferred subjects, starting with jazz, through its musicians but also the atmosphere in

underground jazz bars and clubs. This has given rise to her original and innovative pictorial work, closely linked to all things symbolizing music. **Opere di Denise Khel.** L'espressione musicale ha sempre fatto parte dei soggetti prediletti di Denise Khel, a cominciare dal jazz, con i suoi musicisti ma anche con l'atmosfera delle cantine o dei locali jazz. Un lavoro pittorico in stretta correlazione con tutti i simbolismi della musica, un'opera innovatrice e originale.



### Jusqu'au 27 septembre

### Musée Peynet et du dessin humoristique.

**Kristian** - Kristian a dessiné pour de nombreux journaux et magazines en France et à l'étranger depuis les années 80. Il a également collaboré 6 ans avec le Festival International du Film de Cannes, la Coupe du Monde de Foot 98 et est aussi l'auteur de nombreuses affiches, décors de théâtre et de sculptures. Cette exposition présente un large choix de son travail. **Kristian has illustrated many newspapers and magazines, in France and abroad, since the 1980s. He has also**



worked in partnership for 6 years with the International Cannes Film Festival, the Football World Cup 98 and he is the author of numerous posters, theatre decors and sculptures. This exhibition displays a wide variety of his work **Kristian disegna per numerosi giornali e riviste in Francia e all'estero, fin dagli anni Ottanta. Inoltre, ha collaborato per 6 anni con il Festival Internazionale del Cinema di Cannes e ha lavorato per il Campionato mondiale di calcio del 1998. È anche autore di numerosi manifesti, scenari teatrali e sculture. Questa mostra accoglie un'ampia gamma di opere realizzate. Ouvert tous les jours de 10 h à 18 h, sauf les lundis.**

## Espace Mer et Littoral



Au travers de la visite du site et d'animations pédagogiques, découvrez les richesses de la faune marine et terrestre de notre région. Ces découvertes s'effectuent par la visite d'une tour de guet bâtie en 1704 qui offre un point de vue exceptionnel, 2 salles d'exposition pédagogique sur les habitats marins, un centre de soin pour animaux marins sauvages, une promenade dans la pinède et pour ceux qui le désireront une randonnée de découverte marine. Through a tour of the site and educational activities, discover the wide variety of marine and

land fauna in our area. These discoveries include the tour of a watchtower built in 1704 offering a magnificent view, 2 educational exhibition rooms about marine habitats, a care centre for wild marine animals, a walk through the pine wood and upon request, a marine discovery hike. **Attraverso la visita del sito e di animazioni pedagogiche, scoprite le ricchezze della fauna acquatica e terrestre della nostra regione. Queste escursioni si effettuano con la visita di una torre di guardia edificata nel 1704 da cui si gode un panorama eccezionale, 2 sale di esposizione pedagogica sugli ambienti marini, un centro per la cura degli animali acquatici selvatici, una passeggiata nella pineta e per tutti coloro che lo desidereranno un'escursione alla scoperta dell'ambiente marino.**

Ouvert du mardi au samedi de 10h à 18h30. Entrée libre.

**Jusqu'au 15 septembre**

**Musée d'archéologie.**

**« D'Antipolis à Antibes, les objets révèlent leurs secrets ».**

A travers de nombreux objets de l'époque gallo-romain, retour sur la vie de nos ancêtres, quand Antibes était encore Antipolis. L'occasion de découvrir le travail et les méthodes mises en œuvre par les archéologues, restaurateurs et conservateurs qui concourent et contribuent à la préservation de notre très riche patrimoine en ce domaine.

Through numerous objects from the Gallo-Roman period, take a look at the life of our ancestors, when Antibes was still Antipolis. An opportunity to discover the work and methods of the archaeologists, restorers and curators who contribute



to the preservation of our very rich heritage in this field. Un'immersione nella vita dei nostri avi, attraverso numerosi oggetti risalenti all'epoca gallo-romana, quando Antibes era ancora Antipolis. Un'occasione per scoprire il lavoro e le tecniche degli archeologi, dei restauratori e dei conservatori che contribuiscono a preservare il nostro ricco patrimonio. Ouvert de 10h à 12h et de 14h à 18h.

**Et AUSSI... ALSO...ANCHE...**

**Samedi 4 juillet**

**4<sup>e</sup> Baptême des Pieds Lourds**

**9h à 18h – Plage du Fort-Carré**

L'Association Antibes Subaquatique Azur organise la 21<sup>e</sup> édition du « Baptême des Pieds Lourds ». L'occasion de s'initier à la plongée en scaphandre dans la grande bleue. Infos au 06.07.03.07.98 ou à a-subaquatique-azur@hotmail.fr 4<sup>th</sup> Initiation to Heavy Feet. The opportunity for a discovery session of sea diving in a full diving suit. Quarto Battesimo dei Palombari. L'occasione ideale per avvicinarsi al mondo delle immersioni con lo scaphandro.

**Samedi 4 et dimanche 5 juillet**

**39<sup>e</sup> Tournoi International de Badminton.**

**Azurarena & Gymnase Saint-Claude.** Plus de 400 joueurs et joueuses de tous niveaux en compétition. 39<sup>th</sup>

**International Badminton Tournament.** More than 400 male and female players of all levels will compete. 39<sup>o</sup> Torneo Internazionale di Badminton. Centro Sportivo Azurarena & Palestra Saint-Claude. Più di 400 giocatori e giocatrici di qualsiasi livello in competizione.

**Les 19 juillet et 9 août**

**Récital de piano**

**18h - Hôtel Le grand Pavois.**

Avec Farès Al Habboubi (14 ans), médaille d'or au «International Young Gifted Musicians Festival, Passion of music 2015», au Carnegie Hall, mention « Outstanding ++ » de la « Music Educators Association » et Patrice Reich. Au programme : Chopin, Liszt, Beethoven, Bach... Entrée libre. Consommations disponibles sur place. Starring Farès Al Habboubi (14 years old), awarded the gold medal at the «International Young Gifted Musicians Festival, Passion of music 2015» at Carnegie Hall, and the distinction «Outstanding ++» by Music Educators Association and Patrice Reich. Programme: Chopin, Liszt, Beethoven, Bach... Free entry. Drinks available on site. Con Farès Al Habboubi (14 anni), medaglia d'oro all' «International Young Gifted Musicians Festival, Passion of music 2015», al Carnegie Hall, menzione «Outstanding++» della «Music Educators Association» e Patrice Reich. In programma: Chopin, Liszt, Beethoven, Bach... Ingresso libero. Vendita di bevande per il consumo sul posto.

**Théâtre Antibéa**

Spectacle vendredi et samedi à 20h30, dimanche à 16h.

**Du 23 au 26 juillet - « Nono »,** de Sacha Guitry, par les « Actors Studieux ».



Un humour vache, brillant, où les répliques fusent et rebondissent, audacieuses et diablement poétiques, une amoralité joyeuse... Tout Sacha Guitry dans cette pièce emmenée de main de maître par la jeune troupe des Actors Studieux. **Du 30 juillet au 2 août - « Musée haut, musée bas »**, de JM Ribes, par les « Actors Studieux ». Une foultitude de personnages, artistes, visiteurs, conservateurs, guides, gardiens... déambulent, observent les œuvres, les commentent. Une vision grinçante et pleine d'humour du grand bazar de la culture.

**Vendredi 7 et samedi 8 août**

**Nuit des Etoiles**

**A partir de 21h30 - Bastion St Jaume**  
Observations du ciel avec des télescopes très performants. / Séance de planétarium, par Lionel Fromion, pour reconnaître les étoiles de la soirée et comprendre leur mouvement apparent / Conférence « Les comètes », par L. Brunetto, Président du GAPRA / Stands de découvertes de l'astronomie par les membres du GAPRA. Entrée libre. **Starry night. Observations of the sky with very powerful telescopes. Notte delle stelle. Osservazione degli astri con telescopi molto potenti.**

**Samedi 8 août**

**Concert So Gospel**

**21h - Notre-Dame de la Pinède**

Du gospel traditionnel, de l'urban gospel avec des sonorités actuelles, des voix exceptionnelles... So Gospel, c'est tout l'univers du gospel en passant par l'art de la cappella, du gospel urbain, du gospel traditionnel. Le mélange de ces différents styles fait de So Gospel un groupe unique dans l'univers musical francophone.

Infos et location en ligne sur [www.sogospel.com](http://www.sogospel.com). Tel : 08.92.39.01.00.

**Concert So Gospel – Traditional gospel and urban gospel with modern sounds and outstanding voices... Concerto So Gospel – Un gospel tradizionale, un urban gospel dalle sonorità più moderne e delle voci eccezionali...**



**Lundi 24 août**

**Challenge Marc Grilli**

**Ski nautique. Baie de Juan-les-Pins de 8h à 18h30.** Infos au 04.93.74.45.54.

On ne le dira jamais assez, c'est à Juan qu'a été inventé le ski nautique ! Marco Grilli, directeur du « Belles-Rives Ski nau-



tique », met chaque année les petits skis dans les grands à l'occasion du challenge qui porte le nom de son père. **Waterski challenge.** **Gara di sci nautico**

**Du 27 au 29 août**

### **Grande braderie d'Antibes**

Pendant trois jours, les commerçants

du vieil Antibes et du centre-ville vous permettent de faire de bonnes affaires. **Three days long, sellers in Old Antibes and the town centre offer you fantastic special offers.** **Per tre giorni, i commercianti della città vecchia e del centro di Antibes invitano a fare buoni affari.**

## **SUIVEZ LE GUIDE FOLLOW THE GUIDE SEGUITE LA GUIDA**

**RESERVATION OBLIGATOIRE**  
**RESERVATION IS REQUIRED. LA**  
**PRENOTAZIONE È OBBLIGATORIA.**

### **OFFICE DE TOURISME**

tel : +33 (0)4.22.10.60.10. [cecile.you@antibesjuanlespins.com](mailto:cecile.you@antibesjuanlespins.com)

**Le Vieil Antibes pas à pas** : Tous les lundis à 10h – visite guidée en français. Tous les jeudis à 10h – visite guidée en anglais. **La visite gourmande d'Antibes** : Tous les mardis à 10h. **La route des peintres à Antibes** : mercredi 8 juillet, jeudi 23 juillet - mercredi 5 août - mercredi 19 août à 16h30.

Départ de l'Office de Tourisme d'Antibes. / **Juan-les-Pins, de la Belle Epoque aux années Folles** : mercredi 15 juillet - mercredi 29 juillet - mercredi 12 août à 10h.

**Guided tour of the Old Antibes**: every Monday at 10 a.m. in French – every Thursday at 10 am in English

**Antibes for «Gourmets»** : Every Tuesday at 10 am / **Guided tour “The Painters’ trail”**: July 8<sup>th</sup> and 23<sup>rd</sup> ; August 5<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> at 4:30 pm

Departure point: Antibes Tourist Office / **Juan-les-Pins, from the Belle Epoque to the Roaring Twenties** : July 15<sup>th</sup> and 29<sup>th</sup> ; August 12<sup>th</sup> at 10 am  
Departure point: Juan-les-Pins Tourist Office.

**Visita guidata del centro storico di Antibes** : Ogni lunedì alle 10 in francese, Ogni giovedì alle 10 in inglese.

**Antibes per I golosi** : Ogni martedì alle 10  
**L'itinerario dei pittori** : Mercoledì 8 Luglio – Giovedì 23 Luglio – Mercoledì 5 Agosto – Mercoledì 19 Agosto alle 16:30. Partenza dall'Ufficio turistico di Antibes / **Juan-les-Pins, dalla Belle Epoque agli Anni Folli** : mercoledì 15 Luglio - Mercoledì 29 Luglio - Mercoledì 12 Agosto alle 10. Partenza dall'Ufficio turistico di Juan-les-Pins

### **ACCUEIL TOURISTIQUE DU VIEIL ANTIBES** - 04.93.34.65.65.

Du lundi au samedi de 10h-12h/14h-18h. Visites sur rendez-vous.

Tous les jours : rallye découverte adultes et rallye découverte enfants. A partir de 5 personnes - Antibes insolite (anglais et français), « Petites Histoires Maritimes » et « Antibois ou Presque ».

By appointment – Antibes with a difference (English and French), « Petites Histoires Maritimes » (Maritime Anecdotes) and « Antibois ou Presque » (Almost Antibes). Su appuntamento - Antibes insolita (inglese e francese), «Piccole storie di mare» e «Antibois o quasi».



**Marcus  
MILLER**

**Ibrahim  
MAALOUF**

**Al  
JARREAU**

**Lionel  
RICHIE**

◆ 10 juillet - 20h30  
*Vadel • Charles PASI*  
**SANTANA**

◆ 11 juillet - 20h30  
*GoGo PENGUIN*  
*Tigran HAMASYAN*  
*Avishai COHEN'S*  
"NEW YORK DIVISION"

◆ 12 juillet - 21h  
*Chick COREA*  
*& Herbie HANCOCK*

◆ 13 juillet  
*Best of DU OFF*  
Dans les rues d'Antibes Juan-les-Pins

◆ 14 juillet - 20h30 ENTRÉE SUR INVITATION\*  
**JZ QUARTET**  
*featuring Coco ZHAO*  
*Sarah MCKENZIE*  
*Pink TURTLE*

◆ 15 juillet - 20h30  
*Rhiannon GIDDENS*  
*Snarky PUPPY*  
*ZAPPA plays ZAPPA*

◆ 16 juillet - 20h30  
*Thomas ENHCO*  
**Lionel RICHIE**

◆ 17 juillet - 20h30  
**Al JARREAU**  
*Melody GARDOT*

◆ 18 juillet - 20h30  
*Kenny GARRETT Quintet*  
*Marcus MILLER*  
*& Very Special Guest:*  
**Ibrahim MAALOUF**

◆ 19 juillet - 20h30  
**American GOSPEL Jr**  
Célébration œcuménique

SOIRÉE GOSPEL • ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE

\*Invitation à retirer à l'Office de Tourisme d'Antibes Juan-les-Pins

INFOS & RÉSERVATIONS :

[www.jazzajuan.com](http://www.jazzajuan.com)

[www.antibesjuanlespins.com](http://www.antibesjuanlespins.com)  
04 22 10 60 10 • 04 22 10 60 01

